

## PAPER-II GERMAN

### Signature and Name of Invigilator

1. (Signature) \_\_\_\_\_

(Name) \_\_\_\_\_

2. (Signature) \_\_\_\_\_

(Name) \_\_\_\_\_

**D 4 4 1 4**

Time : 1 ¼ hours]

OMR Sheet No. : .....

(To be filled by the Candidate)

Roll No. 

--	--	--	--	--	--	--	--

(In figures as per admission card)

Roll No. \_\_\_\_\_

(In words)

[Maximum Marks : 100

Number of Pages in this Booklet : 16

Number of Questions in this Booklet : 50

### Instructions for the Candidates

- Write your roll number in the space provided on the top of this page.
- This paper consists of fifty multiple-choice type of questions.
- At the commencement of examination, the question booklet will be given to you. In the first 5 minutes, you are requested to open the booklet and compulsorily examine it as below :
  - To have access to the Question Booklet, tear off the paper seal on the edge of this cover page. Do not accept a booklet without sticker-seal and do not accept an open booklet.
  - Tally the number of pages and number of questions in the booklet with the information printed on the cover page. Faulty booklets due to pages/questions missing or duplicate or not in serial order or any other discrepancy should be got replaced immediately by a correct booklet from the invigilator within the period of 5 minutes. Afterwards, neither the Question Booklet will be replaced nor any extra time will be given.**
  - After this verification is over, the OMR Sheet Number should be entered on this Test Booklet.
- Each item has four alternative responses marked (A), (B), (C) and (D). You have to darken the circle as indicated below on the correct response against each item.

**Example :** (A) (B) (C) (D)

where (C) is the correct response.
- Your responses to the items are to be indicated in the **OMR Sheet given inside the Paper I Booklet only**. If you mark at any place other than in the circle in the OMR Sheet, it will not be evaluated.
- Read instructions given inside carefully.
- Rough Work is to be done in the end of this booklet.
- If you write your Name, Roll Number, Phone Number or put any mark on any part of the OMR Sheet, except for the space allotted for the relevant entries, which may disclose your identity, or use abusive language or employ any other unfair means such as change of response by scratching or using white fluid, you will render yourself liable to disqualification.
- You have to return the test question booklet and Original OMR Sheet to the invigilators at the end of the examination compulsorily and must not carry it with you outside the Examination Hall. You are, however, allowed to carry original question booklet and duplicate copy of OMR Sheet on conclusion of examination.
- Use only Blue/Black Ball point pen.
- Use of any calculator or log table etc., is prohibited.
- There is no negative marks for incorrect answers.

### परीक्षार्थियों के लिए निर्देश

- इस पृष्ठ के ऊपर नियत स्थान पर अपना रोल नम्बर लिखिए ।
- इस प्रश्न-पत्र में पचास बहुविकल्पीय प्रश्न हैं ।
- परीक्षा प्रारम्भ होने पर, प्रश्न-पुस्तिका आपको दे दी जायेगी । पहले पाँच मिनट आपको प्रश्न-पुस्तिका खोलने तथा उसकी निम्नलिखित जाँच के लिए दिये जायेंगे, जिसकी जाँच आपको अवश्य करनी है :
  - प्रश्न-पुस्तिका खोलने के लिए उसके कवर पेज पर लगी कागज की सील को फाड़ लें । खुली हुई या बिना स्टीकर-सील की पुस्तिका स्वीकार न करें ।
  - कवर पृष्ठ पर छपे निर्देशानुसार प्रश्न-पुस्तिका के पृष्ठ तथा प्रश्नों की संख्या को अच्छी तरह चैक कर लें कि ये पूरे हैं । दोषपूर्ण पुस्तिका जिनमें पृष्ठ/प्रश्न कम हों या दुबारा आ गये हों या सीरियल में न हों अर्थात् किसी भी प्रकार की त्रुटिपूर्ण पुस्तिका स्वीकार न करें तथा उसी समय उसे लौटाकर उसके स्थान पर दूसरी सही प्रश्न-पुस्तिका ले लें । इसके लिए आपको पाँच मिनट दिये जायेंगे । उसके बाद न तो आपकी प्रश्न-पुस्तिका वापस ली जायेगी और न ही आपको अतिरिक्त समय दिया जायेगा ।
  - इस जाँच के बाद OMR पत्रक की क्रम संख्या इस प्रश्न-पुस्तिका पर अंकित कर दें ।
- प्रत्येक प्रश्न के लिए चार उत्तर विकल्प (A), (B), (C) तथा (D) दिये गये हैं । आपको सही उत्तर के वृत्त को पेन से भरकर काला करना है जैसा कि नीचे दिखाया गया है ।

**उदाहरण :** (A) (B) (C) (D)

जबकि (C) सही उत्तर है ।
- प्रश्नों के उत्तर केवल प्रश्न पत्र I के अन्दर दिये गये OMR पत्रक पर ही अंकित करने हैं । यदि आप OMR पत्रक पर दिये गये वृत्त के अलावा किसी अन्य स्थान पर उत्तर चिह्नानंकित करते हैं, तो उसका मूल्यांकन नहीं होगा ।
- अन्दर दिये गये निर्देशों को ध्यानपूर्वक पढ़ें ।
- कच्चा काम (Rough Work) इस पुस्तिका के अन्तिम पृष्ठ पर करें ।
- यदि आप OMR पत्रक पर नियत स्थान के अलावा अपना नाम, रोल नम्बर, फोन नम्बर या कोई भी ऐसा चिह्न जिससे आपकी पहचान हो सके, अंकित करते हैं अथवा अभद्र भाषा का प्रयोग करते हैं, या कोई अन्य अनुचित साधन का प्रयोग करते हैं, जैसे कि अंकित किये गये उत्तर को मिटाना या सफेद स्याही से बदलना तो परीक्षा के लिये अयोग्य घोषित किये जा सकते हैं ।
- आपको परीक्षा समाप्त होने पर प्रश्न-पुस्तिका एवं मूल OMR पत्रक निरीक्षक महोदय को लौटाना आवश्यक है और परीक्षा समाप्त के बाद उसे अपने साथ परीक्षा भवन से बाहर न लेकर जायें । हालांकि आप परीक्षा समाप्ति पर मूल प्रश्न-पुस्तिका तथा OMR पत्रक की डुप्लीकेट प्रति अपने साथ ले जा सकते हैं ।
- केवल नीले/काले बाल प्वाइंट पेन का ही इस्तेमाल करें ।
- किसी भी प्रकार का संगणक (कैलकुलेटर) या लाग टेबल आदि का प्रयोग वर्जित है ।
- गलत उत्तरों के लिए कोई नकारात्मक अंक नहीं हैं ।



**GERMAN  
Paper – II**

**Note :** This paper contains **fifty (50)** objective type questions of **two (2)** marks each. All questions are compulsory.

Diese Prüfung enthält **50** "objective type" Fragen. Jede Frage trägt **2** Punkte. Bitte beantworten Sie **alle** Fragen.

**1.** Wie wünscht man jemandem Glück ?

- (A) Ich halte die Ohren steif.
- (B) Ich drücke dir die Daumen.
- (C) Ich falte die Hände.
- (D) Ich rümpfe die Nase.

**2.** Was ist richtig ?

- (A) Nachfrage und Angebot.
- (B) Nachfrage und Ausfrage.
- (C) Nachfrage und Einfrage.
- (D) Nachfrage und Vorfrage.

**3.** Welsches Wort ist ein Einsilbler.

- (A) Autos
- (B) Frage
- (C) schimpfst
- (D) kaufen

**4.** Welches Wort passt nicht in die Reihe

- (A) Personenzüge
- (B) Eilzüge
- (C) Güterzüge
- (D) Gesichtszüge

5. *Fürwort* bedeutet
- (A) Substantiv
  - (B) Pronomen
  - (C) Artikel
  - (D) Adjektiv
6. Welches Wort kann man gebrauchen, um das Plural von *Streit* auszudrücken ?
- (A) Streits
  - (B) Streiten
  - (C) Streitigkeiten
  - (D) Streitungen
7. Phoneme sind
- (A) die kleinsten unabhängigen Einheiten einer Sprache.
  - (B) die kleinsten Einheiten einer Sprache, die nur in Pluralbildung vorkommen.
  - (C) die kleinsten bedeutungstragenden Einheiten einer Sprache.
  - (D) die kleinsten bedeutungsunterscheidenden Einheiten einer Sprache.
8. *Emilia Galotti* ist
- (A) ein Drama
  - (B) eine Ballade
  - (C) ein Roman
  - (D) eine Kurzgeschichte
9. Für das Fremdsprachenlernen für Anfänger ist eines der folgenden Wörterbücher von Vorteil
- (A) ein etymologisches Wörterbuch
  - (B) ein Stilwörterbuch
  - (C) ein Fremdwörterbuch
  - (D) ein Bildwörterbuch

10. Wer erklärte in seinem „*Sendbrief vom Dometschen*“ über die Übersetzungsauffassung
- (A) Peter Fleming
  - (B) Gotthold Ephraim Lessing
  - (C) Martin Luther
  - (D) Johannes Gutenberg
11. Der Ausdruck *Umlaut* bedeutet
- I. Die Umwandlung von *a* in *ä*, *o* in *ö*, *u* in *ü*
  - II. Die Umwandlung von *a* in *ä*, *o* in *ö*, *u* in *ü*, *au* in *äu*
  - III. Die Umwandlung von *a* in *ä*, *o* in *ö*, *u* in *ü*, und *i* in *ie*
  - IV. Die Umwandlung von *a* in *ä*, *o* in *ö*, *u* in *ü*, und *e* in *eu*
- Welche dieser Aussagen sind richtig ?
- (A) I & II
  - (B) II & III
  - (C) III & IV
  - (D) I & IV
12. In welchen der nachstehenden Kombinationen kommen nur richtige Aussagen vor ?
- I. Heinrich Heine gehört zur Klassik
  - II. Clemens Brentano gehört zur Spätromantik
  - III. Franz Kafka gehört zum Sturm und Drang
  - IV. Wolfgang Borchert gehört zur Nachkriegszeit
- (A) I & II
  - (B) III & IV
  - (C) II & IV
  - (D) I & III
13. In welcher der nachstehenden Kombination werden solche Autoren aufgelistet, die über Indien geschrieben haben ?
- I. Novalis
  - II. Josef Winkler
  - III. Hermann Hesse
  - IV. Günter Grass
- (A) I, II & III
  - (B) II, III & IV
  - (C) I, III & IV
  - (D) I, II & IV

14. In welcher der nachstehenden Kombinationen sind Aussagen richtig ?
- I. Ein attributives Adjektiv steht vor einem Nomen.
  - II. Ein prädikatives Adjektiv steht vor einem Nomen.
  - III. Ein prädikatives Adjektiv wird dekliniert.
  - IV. Ein attributives Adjektiv wird dekliniert.
- (A) I & II  
(B) II & III  
(C) III & IV  
(D) IV & I
15. In welcher der nachstehenden Kombinationen sind beide Reihenfolgen richtig ?
- I. Realismus, Naturalismus, Expressionismus, Neue Sachlichkeit
  - II. Sturm und Drang, Klassik, Realismus, Expressionismus
  - III. Barock, Realismus, Klassik, Sturm und Drang
  - IV. Nachkriegszeit, Naturalismus, Neue Sachlichkeit, Expressionismus
- (A) I & II  
(B) II & III  
(C) III & IV  
(D) IV & I
16. In welcher der nachstehenden Kombinationen zeigen die Wortpaare phonologische Opposition ?
- I. gehen, kommen
  - II. gehen, ging
  - III. gehen, sehen
  - IV. gehen, geben
- (A) I & II  
(B) II & III  
(C) III & IV  
(D) IV & I

17. In welcher der nachstehenden Kombinationen sind die Wortpaare Minimalpaare ?

- I. Sand, Wand
  - II. Baum, Raum
  - III. Raum Räume
  - IV. Baum, Bäume
- (A) I & II
  - (B) II & III
  - (C) III & IV
  - (D) IV & I

18. Heinrich Mann schrieb

- I. Buddenbrooks
  - II. Der Untertan
  - III. Professor Unrat
  - IV. Tonio Kröger
- (A) I, IV
  - (B) II, III
  - (C) I, II
  - (D) II, IV

19. Welche der folgenden sind *die funktionalen Translationstheorien*

- I. die Skopostheorie
  - II. die normierte Äquivalenzorientierte Theorie
  - III. der hermeneutische Ansatz
  - IV. der deskriptive Translation-Studies-Ansatz
- (A) I, IV
  - (B) II, III
  - (C) I, II
  - (D) II, IV

20. **X** : Eine große Schwierigkeit bei der Gattungseinteilung besteht häufig darin, dass nicht alle konkreten Texte eindeutig klassifizieren lassen.
- Y** : Die modernen Medien haben Bewegung in ein starr und unhistorisch gedachtes Gattungsdenken gebracht.

Welche von den folgenden ist in Bezug auf die oben stehenden Aussagen richtig ?

- (A) X und Y sind beide richtig, aber Y ist nicht die Erklärung für X.
- (B) X und Y sind beide richtig und Y ist die Erklärung für X.
- (C) X ist richtig, aber Y ist falsch.
- (D) X ist falsch, aber Y ist richtig.

21. **X** : Alles Tragische beruht auf einem unausgleichbaren Gegensatz.
- Y** : Sowie Ausgleichung eintritt oder möglich wird, schwindet das Tragische.

Welche von den folgenden ist in Bezug auf die oben stehenden Aussagen richtig ?

- (A) X und Y sind beide richtig und X ist die Erklärung für Y.
- (B) X und Y sind beide richtig und Y ist die Erklärung für X.
- (C) X ist richtig, aber Y ist falsch.
- (D) X ist falsch, aber Y ist richtig.

22. **X** : Die Protagonisten der Komödie sind faktisch dem Schicksal überlegen, obwohl die dargestellten Konflikte aussichtslos erscheinen.
- Y** : Sobald die Konflikte nicht mehr unlösbar sind, können sie nicht mehr als tragisch dargestellt werden.

Welche von den folgenden ist in Bezug auf die oben stehenden Aussagen richtig ?

- (A) X und Y sind beide richtig, aber Y ist nicht die Erklärung für X.
- (B) X und Y sind beide richtig und Y ist die Erklärung für X.
- (C) X ist richtig, aber Y ist falsch.
- (D) X ist falsch, aber Y ist richtig.

23. **X** : Goethe liefert mit seinem Roman *Wilhelm Meisters Lehrjahre* das prägende Muster des Bildungsromans.
- Y** : Der Bildungsroman zeichnet den Weg eines jungen Menschen durch die Gesellschaft und ihre Institutionen und seine Entfaltung in der Begegnung mit den geistigen Mächtigen der Epoche.

Welche von den folgenden ist in Bezug auf die oben stehenden Aussagen richtig ?

- (A) X und Y sind beide richtig.
- (B) X und Y sind beide falsch.
- (C) X ist richtig, aber Y ist falsch.
- (D) X ist falsch, aber Y ist richtig.

24. **X** : Der Bildungsroman ist eine in der *Aufklärung* entstandene Romanart, die den Entwicklungsprozess eines Helden zum damaligen Bildungsideal zum Thema hat.
- Y** : Wie zweifelhaft dieses Ideal ist, hat schon Hegel angedeutet, wenn er konstatierte, dass der Held am Ende "in die Verkettung der Welt eintritt und in ihr einen angemessenen Standpunkt erwirbt", um "ein Philister so gut wie die anderen auch" zu werden.

Welche von den folgenden ist in Bezug auf die oben stehenden Aussagen richtig ?

- (A) X ist richtig, aber Y ist falsch.
- (B) X ist falsch, aber Y ist richtig.
- (C) X und Y sind beide richtig.
- (D) X und Y sind beide falsch.

25. **X** : Die Teilung Deutschlands bezeichnet die Existenz im Zeitraum 1949-1990 von zwei deutschen Staaten mit unterschiedlichen Systemen.
- Y** : Die Teilung war ein Ergebnis des Zweiten Weltkriegs sowie des anschließenden Kalten Krieges.

Welche von den folgenden ist in Bezug auf die oben stehenden Aussagen richtig ?

- (A) X und Y sind beide richtig.
- (B) X und Y sind beide falsch.
- (C) X ist richtig, aber Y ist falsch.
- (D) X ist falsch, aber Y ist richtig.

26. **X** : Mehr als 40 Jahre tobte der Konflikt zwischen den Supermächten USA und Sowjetunion, der als kalter Krieg bezeichnet wurde.
- Y** : Offiziell wurde dieser "Krieg" nie erklärt, aber das minderte nicht die von ihm ausgehenden Gefahren, durch die die Welt gefährlich nahe an den Abgrund eines Atomkrieges gerückt wurde.

- (A) X und Y sind beide richtig, aber Y ist nicht die richtige Erklärung für X.
- (B) X und Y sind beide richtig und Y ist die richtige Erklärung für X.
- (C) X ist richtig, aber Y ist falsch.
- (D) X ist falsch, aber Y ist richtig.



27. X : Der Name 68er-Bewegung bezieht sich auf das Jahr 1968, in dem verschiedene, Studenten- und Bürgerrechtsbewegungen Bewegungen besonders in den USA und Europa eskalierten.

Y : In Deutschland was das Selbstverständnis dieser Bewegung emanzipatorisch, größtenteils antiautoritär und gegen die „Herrschaft von Menschen über Menschen“ gerichtet.

Welche von den folgenden ist in Bezug auf die oben stehenden Aussagen richtig ?

- (A) X und Y sind beide falsch.
- (B) X ist richtig, aber Y ist falsch.
- (C) X und Y sind beide richtig.
- (D) X ist falsch, aber Y ist richtig.

28. Welche Reihenfolge ist richtig ?

- (A) flitzen, schlendern, schleichen, rasen
- (B) rasen, flitzen, schlendern, schleichen
- (C) schlendern, schleichen, rasen, flitzen
- (D) schleichen, rasen, flitzen, schlendern

29. Welche Reihenfolge ist richtig ?

- (A) murmeln, reden, schreien, brüllen
- (B) schreien, brüllen, murmeln, reden
- (C) reden, schreien, murmeln, brüllen
- (D) brüllen, reden, schreien, murmeln

30. Welche Anordnung ist richtig ?

- (A) Heiliges Römisches Reich, Weimarer Republik, Deutscher Bund, Zweiter Weltkrieg.
- (B) Heiliges Römisches Reich, Deutscher Bund, Weimarer Republik, Zweiter Weltkrieg.
- (C) Zweiter Weltkrieg, Deutscher Bund, Heiliges Römisches Reich, Weimarer Republik.
- (D) Deutscher Bund, Weimarer Republik, Heiliges Römisches Reich, Zweiter Weltkrieg.

31. Welche Anordnung der Flüsse ist der Länge nach richtig ?

- (A) die Donau, der Rhein, die Elbe, die Ruhr.
- (B) die Ruhr, die Donau, die Elbe, der Rhein.
- (C) der Rhein, die Elbe, die Donau, die Ruhr.
- (D) die Elbe, der Rhein, die Donau, die Ruhr.

32. Ordnen Sie die Ereignisse chronologisch an!
- (A) Das Schengener Abkommen, der Verssailer Vertrag, das Potsdamer Abkommen, die Ostverträge.
- (B) Die Ostverträge, das Schengener Abkommen, der Verssailer Vertrag, das Potsdamer Abkommen.
- (C) Der Verssailer Vertrag, das Potsdamer Abkommen, die Ostverträge, das Schengener Abkommen.
- (D) Das Potsdamer Abkommen, die Ostverträge, das Schengener Abkommen, der Verssailer Vertrag.
33. Welche chronologische Anordnung der Bundeskanzler stimmt ?
- (A) Willy Brandt, Kurt Georg Kiesinger, Ludwig Erhard, Konrad Adenauer.
- (B) Ludwig Erhard, Kurt Georg Kiesinger, Willy Brandt, Konrad Adenauer.
- (C) Kurt Georg Kiesinger, Konrad Adenauer, Ludwig Erhard, Willy Brandt.
- (D) Konrad Adenauer, Ludwig Erhard, Kurt Georg Kiesinger, Willy Brandt.
34. Welche Anordnung der Bundesländern nach der Einwohnerzahl ist richtig ?
- (A) Bremen, Bayern, Rheinland-Pfalz, Hamburg
- (B) Hamburg, Bremen, Rheinland-Pfalz, Bayern
- (C) Rheinland-Pfalz, Hamburg, Bayern, Bremen
- (D) Bayern, Rheinland-Pfalz, Hamburg, Bremen
35. Welche Anordnung der Bundesländern von Süden nach Norden ist richtig ?
- (A) Baden-Württemberg, Hessen, Sachsen-Anhalt, Mecklenburg-Vorpommern.
- (B) Mecklenburg-Vorpommern, Sachsen-Anhalt, Baden-Württemberg, Hessen.
- (C) Hessen, Baden-Württemberg, Mecklenburg-Vorpommern, Sachsen-Anhalt.
- (D) Sachsen-Anhalt, Hessen, Baden-Württemberg, Mecklenburg-Vorpommern.
36. Welche Kombination ist richtig ?

	<b>Liste – 1</b>				<b>Liste – 2</b>			
I.	Das Glöckchen				1.	knirscht		
II.	Das Weinglass				2.	tickt		
III.	Der Schnee				3.	klirrt		
IV.	Die Taschenuhr				4.	bimmelt		
	<b>I</b>	<b>II</b>	<b>III</b>	<b>IV</b>				
(A)	1	3	4	2				
(B)	3	1	2	4				
(C)	1	2	3	4				
(D)	4	3	1	2				



41. Welche Kombination ist nicht richtig ?

- (A) ins Latein übersetzen
- (B) Fähigkeiten überschätzen
- (C) Briefe überreichen
- (D) Kleider übertragen

42. Welche Kombination ist nicht richtig ?

- (A) Blumen pflücken
- (B) Blumen verwelken
- (C) Blumen blühen
- (D) Blumen ernten

43. Welche Kombination ist nicht richtig ?

- (A) Schmutz ekeln
- (B) Spitze des Berges schwindeln
- (C) Winterkälte belustigen
- (D) Dunkelheit gruseln

44. Lesen Sie die folgenden Listen und kreuzen Sie die richtige nachstehende Kombination an!

- |      |                                |    |                |
|------|--------------------------------|----|----------------|
| I.   | Die Leiden des jungen Werthers | 1. | Kriminalroman  |
| II.  | Winneton                       | 2. | Bildungsroman  |
| III. | Demian                         | 3. | Abenteuerroman |
| IV.  | Unterm Birnbaum                | 4. | Briefroman     |

- |     | <b>I</b> | <b>II</b> | <b>III</b> | <b>IV</b> |
|-----|----------|-----------|------------|-----------|
| (A) | 1        | 4         | 2          | 3         |
| (B) | 3        | 2         | 4          | 1         |
| (C) | 1        | 2         | 3          | 4         |
| (D) | 4        | 3         | 2          | 1         |

45. Lesen Sie die folgenden Listen und kreuzen Sie die richtige nachstehende Kombination an!

- |      |  |    |            |
|------|--|----|------------|
| I.   | Berlin kritisiert die Entscheidung                           | 1. | Metonymie  |
| II.  | „Ach Gott! Die Kunst ist lang,<br>Und kurz ist unser Leben.“ | 2. | Chiasmus   |
| III. | “Ich heiÙe Peter und sie herzlich<br>willkommen!”            | 3. | Synekdoche |
| IV.  | Wir haben den ganzen Goethe<br>gelesen                       | 4. | Zeugma     |

- |     | <b>I</b> | <b>II</b> | <b>III</b> | <b>IV</b> |
|-----|----------|-----------|------------|-----------|
| (A) | 1        | 4         | 2          | 3         |
| (B) | 3        | 2         | 4          | 1         |
| (C) | 1        | 2         | 3          | 4         |
| (D) | 4        | 3         | 2          | 1         |

Lesen Sie den folgenden Text und beantworten Sie die nachstehenden Fragen!

Alka Saraogi: Umweg nach Kalkutta - Roman

Aus dem Hindi von Margot Gatzlaff-Hälsig.

Buchrezension :

Alka Saraogi nimmt uns in ihrem Roman "Umweg nach Kalkutta" mit in ein menschliches Universum, das gerade einen Urknall erlebt. Während das unabhängige Indien seinen 50. Geburtstag feiert, erwacht der über siebzigjährige Kishor Babu aus einer Narkose. Nach der überstandenen Bypassoperation erlitt er einen unbeabsichtigten Schlag auf den Hinterkopf, der nun seine bisherige Lebensweise erschüttert und längst verschüttete Erinnerungen freilegt. Aus dem arbeitswütigen Geschäftsmann und strengen Patriarchen, der wegen seiner herrischen Art von seiner Familie heimlich als "Hitler" titulierte wird, entwickelt sich nun ein in sich gekehrter, grübelnder Mensch, der ziellos durch die Straßen Kalkuttas (heute: Kolkata) streift, vergilbte Zeitungsartikel sammelt und in alten Tagebüchern stöbert.

Seine Familie, allen voran seine Frau, ist auf Grund dieser unerklärlichen Veränderung besorgt um Kishor Babus geistiges Wohlbefinden. Ohne Erfolg werden bekannte Spezialisten konsultiert und tausende Rupien für die neusten Untersuchungsmethoden ausgegeben. Manche Ärzte sehen nicht einmal eine Krankheit in Kishor Babus seltsamen Verhalten und werden deswegen von der Familie als vertrauensunwürdige "Emporkömmlinge" abgetan. Aber selbst Ärzte aus traditionsreichen Medizinerfamilien können ihn nicht von seinen neuen Marotten heilen.

Doch er ruiniert sich nicht nur die Sohlen seiner Schuhe durch seine endlosen Spaziergänge durch Kalkutta. Er vertieft sich obendrein noch in die Geschichte seiner Vorfahren, vor allem seines Urgroßvaters Ramwilas, der im 19. Jahrhundert als erster der Familie dem Ruf Kalkuttas und der Hoffnung vom großen Geld folgte und Dorf und Familie hinter sich ließ. Auch an seine Kindheit und Jugend denkt er zurück und an seine beiden besten Freunde - den Gandhi-Anhänger Amolak und Shantanu, den glühenden Anhänger des militanten Freiheitskampfes - zwischen denen er immer hin und her gerissen war. Die Ideale der Unabhängigkeitsbewegung besiedeln von neuem sein Gehirn und machen ihn zum Kritiker gesellschaftlicher und politischer Missstände, als sei er aus einem langen Schlaf erwacht, in den ihn sein Streben nach Wohlstand gehüllt hatte.

So unternimmt der Leser eine bisweilen ironisch erzählte Zeitreise durch Kalkuttas ereignisreiche und teilweise tragische Geschichte, die aber keineswegs historisch chronologisch abgehandelt wird, sondern stets persönlich bleibt und die Grenzen zwischen Realität und Traumwelt manchmal verschwimmen lässt. Dabei übt Alka Saraogi vielschichtige Kritik an der indischen Gesellschaft, angenehmerweise ohne den erhobenen Zeigefinger, sondern durch ihre kunstvolle Erzählweise, was sie zu einer sehr lesenswerten Autorin der neueren Hindi-Literatur macht.

Alka Saraogi wurde 1960 in Kalkutta geboren, wo sie heute auch lebt. Sie gehört, wie der Protagonist ihres Romans, zur Community der Marwari. Sie sind Teil der Händlerkaste, der Vaishyas, und ursprünglich in Rajasthan beheimatet. Im 19. Jahrhundert fand eine Auswanderungswelle unter anderem nach Bengalen und Kalkutta statt, wodurch sie ihre Geschäftsbeziehungen auf ganz Ostindien ausweiteten. Die Marwari haben ihre Sprache bewahrt und so schreibt auch Alka Saraogi - wenn auch bengalisch gefärbt - in Hindi. Ihre Laufbahn als Schriftstellerin begann - nach acht Jahren Ehe und zwei Kindern - mit einem Studium der Hindi-Literatur an der Universität Kalkutta. Nach Zeitungsartikeln, z. B. über das Thema Frauenemanzipation und einem Band mit Kurzgeschichten, erschien 1998 ihr Debütroman "Kali-katha waya baipas", für den sie den Sahitya Akademi Award erhielt. Der Roman ist nun 2006 auf Deutsch unter dem Titel "Umweg nach Kalkutta" im Insel Verlag erschienen.

#### **FRAGEN :**

46. Welche Themen in der folgenden Liste haben in dem Roman *Umweg nach Kalkutta* eine Rolle ? Kreuzen Sie die richtige nachstehende Kombination an:
- (I) das Gesundheitswesen
  - (II) das Zeitungswesen
  - (III) die Freiheitsbewegung
  - (IV) die Vergangenheit und Gegenwart
- (A) I und II sind richtig.
  - (B) II und III sind falsch.
  - (C) I und IV sind falsch.
  - (D) III und IV sind richtig

47. Lesen Sie die folgenden Aussagen und kreuzen Sie die richtige nachstehende Kombination an :
- (I) Die Hauptfigur ist ein junger Mensch
  - (II) Er macht Spaziergänge durch Kalkutta.
  - (III) Er ist ein Anhänger Hitlers.
  - (IV) Er wird von Erinnerungen überwältigt.
- (A) I und II sind richtig.  
(B) II und III sind falsch.  
(C) II und IV sind richtig.  
(D) III und IV sind falsch.
48. Eine der folgenden Aussagen ist richtig. Kreuzen Sie sie an!
- (A) Kishor Babu ist Geschäftsmann.
  - (B) Er ist auf dem Land aufgewachsen.
  - (C) Er kommt aus Marwar.
  - (D) Er liebt sein gegenwärtiges Leben.
49. Lesen Sie die folgenden Aussagen und kreuzen Sie die richtige nachstehende Kombination an :
- (I) Die Frau von Kishor Babu macht sich Sorgen um ihn.
  - (II) Sein Urgroßvater war Arzt.
  - (III) In seiner Kindheit wollte er auch Arzt werden.
  - (IV) Sein Freund Amolak ist ein Anhänger Gandhis.
- (A) I und II sind richtig.  
(B) II und III sind richtig.  
(C) I und IV sind richtig.  
(D) III und IV sind richtig
50. Eine der folgenden Aussagen ist richtig. Kreuzen Sie sie an!
- (A) Der Roman ist der erste Roman von Alka Saraogi.
  - (B) Die Autorin ist ein historischer Roman.
  - (C) Die Autorin schreibt auf Bengali.
  - (D) Der Roman übt Kritik gegen die Unabhängigkeitsbewegung.

**Space For Rough Work**